A loitering young girl in the middle of the woods. Just who is this girl..?!

ほけんのせんせい

Chapter 3「The Young Girl and the Kitten」

谷村まいか（たにむら）

The entire school has about 360 students.
A co-ed school that has an open tradition of respecting one's individuality.
Wakabane Private Middle School
Being in the metropolitan area, it is in the residential quarter of the suburbs, where many tall greens grow.
It's become a school rich with its various environments.

While I was running for today's club activities, I must have accidentally left it..!
I FORGOT MY TOWEL...
たっ
たっ
Hm?

MMM...
INFIRMARY
SEE YOU LATER!
DON'T MOVE OR DO ANYTHING BAD WITH THAT TWISTED ELBOW OF YOURS!
THANK YOU, KAZUSA-SENSEI!
WHAT IS?
Oh, Asahi! You're early aren't ya!
K-Kanzaki-san..!
HOW SUSPICIOUS...

SAY, NANAMI... DO YOU KNOW HANAGAYA-SAN?
OF CLASS C?
YEAH, YEAH!
SHE'S A GIRL THAT'S QUITE RESERVED AND WHICH NOBODY HAS ANY IDEA ABOUT WHAT SHE'S ALWAYS THINKING ABOUT...
...SINCE HANAGAYA-SAN DOESN'T HANG OUT WITH ANYONE, YOU KNOW.
EARLIER, HANAGAYA-SAN WENT INTO THE MIDDLE OF THE HIDDEN WOODS, BUT...
...FOR SOME REASON, SHE WENT WITH FAIRLY LARGE LUGGAGE, HUH...
Her name sounds familiar...
Who was she again?
AND WHAT ABOUT HER?

ぼり
AHH... DAMMIT... NOW IT'S REALLY ON MY MIND!
お,!
Yeaaahhh...
HEY! YOU TWO HURRY!
WE'RE GOING TO CONFIRM!!
EHH...
EH?

BUT I'M SURE THAT TRACKS...
...WERE PROBABLY LEFT BEHIND!
GEEZ, CAN'T WE GO BACK ALREADY?
Why did it have to be me?
ガサッ
ガサ
I-I'M SURE THA-
!!
ぴくっ
...WOULDN'T IT BE A GOOD IDEA IF SENSEI SAW IT?
BUT WHAT IF BY SOME CHANCE HANAGAYA-SAN PLANS TO RUN AWAY FROM HOME...?
WHA?

ちょーーーーん
Friskies
ぺろ
YOU... ARE YOU HANAGAYA-SAN? WHAT ARE YOU DOING HER-
ぺろ
!?
Just what is this?
Eww! This is

WHAT..?
T-
T-
Tail..?
ふりふり
ぱっ!
くるっ!
ガサ
ゾゾゾ
WHAT DO YOU MEAN..?
もぞっ
もぞもぞ
...IF THERE'S NOTHING ELSE, I GUESS I'LL GET GOING...
WAIT!!

Ah...
What're you secretly hiding from us?!
-to-
W-WHAT THE... ISN'T THAT JUST A CAT..?
For a moment there I thought it was really your tail
I ACCID-ENTALLY FOUND IT...

!!
UP!
WI!
But...
...THIS KITTEN, FOR GUYS LIKE YOU...
...I WON'T HAND IT OVER!
WHA- FAST!!
WAIT!! WHAT DID YOU MEAN BY THA-
UGH...
SERIOUSLY?!
From the club that avoids clubs?!
I just remem- bered!
Hanagaya-san's the girl from the other day that scored within the top three in the school during her physical strength measurement for her running speed!

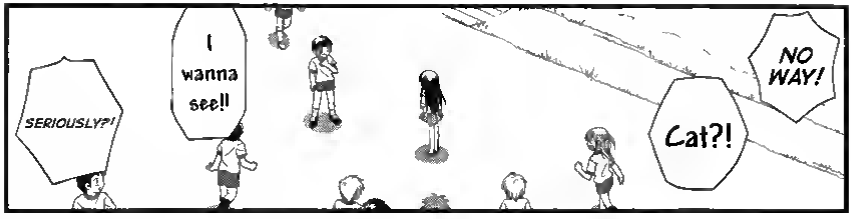
TL NOTE: LOL YEAH. LITERALLY, IT SAID "RETURN HOME CLUB," BUT IT REFERS TO ANYBODY WHO TENDS TO TRY AND AVOID CLUBS. IT'S QUITE CONTRADICTORY, LOL.

You two!!
Chase her down!!
Eeeehhhhhh...
I SOMEHOW DON'T QUITE GET WHAT SHE SAID, BUT IN THIS CASE WHERE SHE CALLED US "GUYS LIKE YOU..."
...I CAN'T JUST KEEP QUIET ABOUT IT!

EVERY-ONE! STEP ASIDE!!
SENSEI!! CUT HER OFF THERE!
KYA-
What?!

AH-
ぽに
EH-
ぽに
ぽに
HUH?!
KAZU-CHAN-SENSE! IN FRONT OF YOU..!!
HEYYY!!
しゃ
YOU..!!
すいっ
OWW...
ぷっ!

WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!
Erm..
..HANAGAYA-SAN WAS..
SHE'S ALREADY OVER THERE.
THAT GIRL'S HIDING A CAT..!
Cat?!
EVERY-BODY, CATCH HER..!


NO WAY!
Cat?!
I wanna see!!
SERIOUSLY?!

SHE'S RUNNING AWAY!
AH-
Come here!

EH-
!!
.....
ARE YOU OKAY?!
Sugera!
Did you see?!

Ah-
キ!!あっ!
SHE WENT INTO THE SCHOOL BUILDING...
はぁ。
はぁっ
AH...
Ugh...
WHAT'S WITH THOSE REFLEXES?!
くやしー!!
DON'T MAKE FUN OF ME JUST BECAUSE YOU'RE GOOD AT SPORTS!!
LET'S GO, SAKURAGI-SENSEI!!
Now that it's become like this, I absolutely must catch her!

HAA...
HAA...

TIRED...
は!!
は!!
NOW IT'S JUST GOING ON FOREVER... I GUESS WE CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT...
I just can't let go of what she said though.
...AND IF YOU THINK ABOUT IT, WE DON'T ACTUALLY HAVE A REASON TO CHASE HER.
は!!
.....
I ALREADY HAVE AN IDEA OF A PLACE WHERE SHE'D BE...
EHH... YOU WANT TO KEEP SEARCHING?
YES, BUT...
...I CAN'T JUST LEAVE AN INJURED GIRL, YOU KNOW?
SINCE I AM THE SCHOOL DOCTOR.

NO MATTER WHAT I DO, I CAN'T RAISE YOU INSIDE MY HOUSE...
I'M SORRY... I'LL SEE YOU... TOMOR-ROW...

HANAGAYA-SAN.

はぁ…

!!
にゃーん♥
あっ
Ah-
We have to treat that injur-
W-Wait! Don't run!
タッ
タッ
タッ
にー
にー
にー
...PROBABLY CAN'T COME BACK DOWN...
THAT KITTEN...
はぁ
UWA... EVEN THOUGH IT'S A KITTEN, IT'S STILL A CAT, HUH...

GEEZ...
WHY DO I HAVE TO DO THIS KINDA THING...
WELL, HANAGAYA-SAN'S INJURED, SO...
Come
THIS KITTEN HASN'T DONE ANYTHING WRONG, HUH?
GOT IT!
OKAY, THEN THROW DOWN THE CAT FIRST...
AH...

KYAA!!
I CAN SEE YOUR PANTIES...
AH-
KANZAKI-SAN!!

TL NOTE: THE "YOU" HERE IS SLIGHTLY DIFFERENT THAN YOU THINK. JUST AS SHE WAS ABOUT TO SAY IT, SHE CHANGED THE TONE TO SOMETHING LIKE, "WHY YOU!" JUST LIKE WHAT SHE'S SAY WHENEVER SHE'S PISSED OFF AT KAZUSA'S "PERVERSION."

THIS SAKURAGI-SENSEI...
...YOU'RE FROM THE INFIRMARY..?
EHH...
WHAT KIND OF STUFF DO YOU DO?
I'M THE KIND OF SENSEI THAT HOLDS A LICENSE FOR BEING A SCHOOL DOCTOR OR TEACHER...
So she's an airhead too
DIFFERENCE?
ERM... THERE'S A DIFFERENCE BETWEEN BEING A SENSEI OF THE INFIRMARY AND BEING A SENSEI IN THE INFIRMARY...
It was thinking about gathering something?!

TL NOTE: REMEMBER, SENSEI CAN STILL MEAN "DOCTOR" IN THE RIGHT CONTEXT. HANAGAYA HERE IS THINKING OF THE "TEACHER" DEFINITION OF "SENSEI," AND IS WONDERING WHY HE IS INSIDE THE INFIRMARY INSTEAD OF A CLASSROOM. SHE DOESN'T REALIZE THAT HE'S ACTUALLY THE SCHOOL DOCTOR. AS WELL, THIS PAGE WAS PERFECT FOR ME TO CORRECT MY GOOF IN CHAPTER 1, WITH THE CONFUSION BETWEEN A "HEALTH TEACHER" AND A "SCHOOL DOCTOR."

VARIOUS THINGS! FOR EXAMPLE, KEEPING THE SANITATION OF THE SCHOOL CLEAN, AS WELL AS MANAGING EACH PUPIL'S HEALTH!
TREATING INJURIES AND SICKNESSES... AS WELL AS PREVENTING THEM...
...AND NOT ONLY THAT...
...BUT I'M ALSO OPEN TO EVERYONE'S ANXIETIES AND NEEDS FOR CONSULTATION ABOUT ANY TROUBLES!
SAY... CAN I CONSULT YOU ABOUT A PLACE FOR THIS KITTEN TO LIVE ALSO?

MMM...
OKAY, I'LL DO MY BEST THEN.
おでこ!!
FOR NOW, DO WE HAVE ANY KIND OF A SUITABLE PLACE FOR IT TO LIVE IN?
ERM...
ERR...
おでこ♥
WE REALLY SHOULD ASK THE PRINCIPAL THEN..?
おでこ♥

Everyone...
...Thank you...

continue

Horen no Sensei
Chapter 3
Translation
Final Editor
Sayori
Cleaner
ROTEL
Proofreader
Bailador
Typesetter
Sayori
Redrawers:
Kei & Sayori
Quality Checker
prinny & Sayori
Rikei Cake

Well, it looks like I'm practically a week behind on Hoken no Sensei Chapter 3. I'm truly sorry. I had to do my final finance exam on Sunday, and then I had to drill down Esprit Act II and Let's Go Pal! 002, as you may have noticed already. If not, then you know now.

Thanks to Keiy for helping to redraw most of this chapter, as well as Ballador for proofreading it. I'm still recruiting proofreaders, since the group is still lacking in them (everybody's doing off for vacation or something, and I can't manage without them). So join now or donate :D.

- Sayori Forever